

Trước tiên, hãy đọc các quyết định của tòa án về Thông báo Ban hành Phán quyết (mẫu SC-130 hoặc mẫu SC-200). Mẫu này sẽ cho quý vị biết phán quyết của tòa án trong vụ án này. **Sau đó đọc mẫu này.** Mẫu này sẽ giúp quý vị bảo vệ hoặc thực thi quyền của mình, bất kể quý vị thắng hay thua kiện.

Cảnh báo! Quý vị có thể mất các quyền quan trọng nếu không hành động trong vòng 30 ngày sau khi tòa án trao hoặc gửi cho quý vị *Thông báo Ban hành Phán quyết*. Nếu tòa án gửi *Thông báo Ban hành Phán quyết*, ngày gửi sẽ được ghi trên *Giấy chứng nhận Gửi thư của Thư ký* kèm theo thông báo.

Nếu tòa án không trao cho quý vị bất kỳ khoản tiền nào theo yêu cầu bồi thường mà quý vị đã nộp... Quyết định của tòa án về yêu cầu bồi thường của quý vị *thường là* quyết định cuối cùng. Quý vị không thể tự mình kháng cáo quyết định, nhưng quý vị có thể được phép yêu cầu tòa án sửa chữa sai sót trong bản án.

Nếu tòa án ra lệnh cho quý vị phải trả tiền...

Quý vị là *bên nợ theo phán quyết*. Luật pháp yêu cầu quý vị phải trả tiền phán quyết. Quý vị **có thể**:

- Trả tiền trực tiếp cho chủ nợ theo phán quyết;
- Trả tiền cho tòa án (để làm như vậy, hãy nộp mẫu SC-145, *Yêu cầu trả tiền phán quyết cho tòa án*); hoặc
- Yêu cầu tòa án cho phép quý vị thực hiện thanh toán (để thực hiện, hãy nộp mẫu SC-220, *Yêu cầu Thanh toán*).

Nếu bất kỳ khoản thanh toán nào không được thực hiện đầy đủ và đúng hạn, chủ nợ có thể thông báo cho tòa án hủy bỏ kế hoạch thanh toán và toàn bộ số dư chưa thanh toán sẽ đến hạn và phải được thu hồi.

Cảnh báo! Nếu quý vị không trả tiền phán quyết hoặc nộp đơn kháng cáo hoặc đơn xin hủy bỏ hoặc sửa đổi phán quyết **trong vòng 30 ngày** sau khi *Thông báo Ban hành Phán quyết* được trao hoặc gửi qua thư cho quý vị, tiền lương, tiền mặt và tài sản của quý vị có thể bị tịch thu để trả cho yêu cầu bồi thường. Quý vị cũng có thể phải trả lãi. Nếu vụ việc của quý vị liên quan đến tai nạn ô tô trên đường cao tốc California, Sở Giao thông Cơ giới (DMV) có thể đình chỉ giấy phép lái xe của quý vị.

Sau khi quý vị trả hết tiền theo phán quyết, quý vị có thể yêu cầu chủ nợ nộp mẫu đơn thông báo rằng quý vị đã trả hết tiền theo phán quyết. (Xem mẫu SC-290, *Thừa nhận Chấp hành Phán quyết*.) Nếu chủ nợ không thực hiện việc này, họ có thể phải trả tiền bồi thường thiệt hại và tiền phạt cho quý vị.

Nếu quý vị không đồng ý với phán quyết yêu cầu quý vị phải trả tiền và đã tham gia phiên tòa xét xử các vụ khiếu kiện nhỏ, quý vị có thể kháng cáo quyết định đó. (Quý vị không thể kháng cáo quyết định theo yêu cầu của riêng quý vị.) Để thực hiện như vậy, hãy nộp mẫu SC-140, *Thông báo kháng cáo*, trong vòng 30 ngày sau khi *Thông báo Ban hành Phán quyết* được trao hoặc gửi qua thư cho quý vị. Sẽ có một phiên tòa mới tại tòa án cấp cao xét xử tất cả các khiếu nại trong vụ án. Mỗi bên sẽ trình bày lại bằng chứng. Lần này, mỗi bên đều có thể có một luật sư tại phiên tòa.

(Tiếp theo trang 2)

Nếu tòa án ra lệnh bên kia phải trả tiền cho quý vị...

Quý vị là *chủ nợ theo phán quyết*. Quý vị phải thu tiền của mình theo phán quyết. Tòa án sẽ không thu tiền đó thay quý vị. Dưới đây là tóm tắt một số bước quý vị có thể thực hiện để nhận tiền. Để biết thêm thông tin, hãy truy cập selfhelp.courts.ca.gov/small-claims/after-trial/if-you-win.

Quan trọng! Bên nợ theo phán quyết án có **30 ngày** sau khi nhận được *Thông báo Ban hành Phán quyết* để kháng cáo, trả tiền hoặc yêu cầu tòa án hủy bỏ hoặc thay đổi bản án. Quý vị không thể thực hiện các bước pháp lý để thu tiền theo phán quyết trong thời gian này.

Yêu cầu bên nợ theo phán quyết án trả tiền cho quý vị. Nếu người phải trả án không có khả năng trả toàn bộ án phí cùng một lúc, hãy cân nhắc đến việc đề nghị nhận thanh toán. Nếu yêu cầu của quý vị là về quyền sở hữu tài sản, hãy yêu cầu bên phải chịu án trả lại tài sản cho quý vị.

Nếu bên nợ không trả, quý vị có thể tìm hiểu về thu nhập hoặc tài sản của bên nợ mà cảnh sát trưởng có thể lấy để thực hiện phán quyết.

- Nếu bên nợ không trả trong vòng 30 ngày sau khi thư ký tòa án gửi hoặc gửi qua thư *Thông báo Ban hành Phán quyết*, bên nợ phải gửi cho quý vị mẫu SC-133, *Báo cáo tài sản của bên nợ theo phán quyết*. Mẫu này sẽ cho quý vị biết số tiền và tài sản mà bên nợ có thể sử dụng để trả án.
- **Nếu bên nợ không gửi cho quý vị mẫu SC-133 đã hoàn thành**, quý vị có thể nộp mẫu SC-134, *Đơn xin và Lệnh xuất trình Báo cáo tài sản và Xuất hiện để thẩm tra*. Trong mẫu đơn này, quý vị cũng có thể yêu cầu tòa án cấp cho quý vị phí luật sư, chi phí và các biện pháp khắc phục phù hợp khác. Nếu *Thông báo Ban hành Phán quyết* nêu rằng phán quyết bao gồm số tiền "liên quan đến nợ tiêu dùng", hãy nộp mẫu SC-136, *Đơn xin và Lệnh xuất trình Báo cáo tài chính hoặc Xuất hiện để Kiểm tra—Nợ tiêu dùng*, thay vì mẫu SC-134.

(Tiếp theo trang 2)



Nếu tòa án ra lệnh cho quý vị phải trả tiền... (tiếp theo)

Nếu quý vị không đồng ý với phán quyết yêu cầu quý vị phải trả tiền và quý vị không đến phiên tòa, quý vị có thể yêu cầu tòa hủy bỏ phán quyết. Để thực hiện việc này, hãy nộp mẫu SC-135, *Thông báo về động thái hủy bỏ phán quyết, phán quyết và tuyên bố* được trao hoặc gửi qua thư cho quý vị. Nếu tòa án từ chối yêu cầu của quý vị, quý vị có thời gian 10 ngày kể từ ngày thông báo từ chối được gửi qua thư để nộp đơn kháng cáo.

***Trường hợp ngoại lệ:** Nếu khiếu nại chống lại quý vị không được giải quyết thỏa đáng, quý vị có **180 ngày** kể từ ngày quý vị biết (hoặc đáng lẽ phải biết) về phán quyết chống lại quý vị để nộp đơn yêu cầu hủy bỏ phán quyết.

Trừ khi quý vị trả tiền theo phán quyết hoặc nộp đơn kháng cáo hoặc kiến nghị như đã thảo luận ở trên, quý vị phải hoàn thành mẫu SC-133, *Báo cáo tài sản của bên nợ theo phán quyết* và nộp cho chủ nợ theo phán quyết trong vòng 30 ngày sau khi thư ký nộp hoặc gửi *Thông báo về việc thi hành phán quyết*.

Cảnh báo! Nếu quý vị không nộp mẫu SC-133 đã điền đầy đủ, tòa án có thể yêu cầu quý vị trả phí luật sư và áp dụng các hình phạt khác.

Nếu tòa án ra lệnh cho bên kia trả tiền cho quý vị... (tiếp theo)

- Nếu bên nợ gửi cho quý vị mẫu SC-133, quý vị vẫn có thể yêu cầu bên nợ ra tòa để trả lời các câu hỏi về thu nhập và tài sản. Để thực hiện như vậy, hãy nộp mẫu EJ-125, *Đơn xin và Lệnh trình diện và thẩm vấn*. Nếu *Thông báo Ban hành Phán quyết* nêu rằng phán quyết bao gồm số tiền "liên quan đến nợ tiêu dùng", hãy nộp mẫu đơn EJ-141, *Đơn xin và Lệnh ra hầu tòa—Nợ tiêu dùng*, thay vì mẫu đơn EJ-125.
- Để có được hồ sơ tài chính của bên nợ theo phán quyết từ người khác hoặc công ty tại phiên điều trần, hãy điền vào mẫu SC-107, *Trát đòi hầu tòa và Tuyên bố về các vụ kiện tụng nhỏ*, mang đến cho thư ký tòa án các vụ kiện tụng nhỏ để được cấp và sau đó yêu cầu được phục vụ.

Khi quý vị biết được thu nhập và tài sản của bên nợ theo phán quyết, quý vị có thể yêu cầu cảnh sát trưởng lấy tài sản đó để trả tiền cho quý vị. (Tài sản có thể bị tịch thu bao gồm tiền lương, tài khoản ngân hàng, ô tô, bất động sản kinh doanh và thu nhập cho thuê.) Để thực hiện như vậy, hãy điền và yêu cầu thư ký tòa án cấp mẫu EJ-130, *Lệnh thi hành án*. Sau đó, mang mẫu đơn đến văn phòng cảnh sát trưởng kèm theo mô tả về tài sản của bên nợ.

Quý vị cũng có thể thế chấp ngôi nhà hoặc bất động sản khác của bên nợ theo phán quyết. Để thực hiện việc này, hãy điền và yêu cầu thư ký tòa án cấp mẫu EJ-001, *Tóm tắt Phán quyết—Các vụ kiện dân sự và khiếu kiện nhỏ*. Sau đó, mang hoặc gửi Bản tóm tắt đến văn phòng ghi chép của quận tại quận mà quý vị cho rằng bên nợ sở hữu bất động sản. Nếu bên nợ theo phán quyết bán, tái cấp vốn hoặc mua bất động sản ở quận đó, thì phán quyết của quý vị phải được thanh toán từ tiền của bên nợ.

Sau khi đã trả đầy đủ theo phán quyết, quý vị phải điền vào Mẫu *biên nhận thỏa mãn phán quyết* và nộp cho thư ký tòa án. Nếu *Bản tóm tắt phán quyết—Các vụ kiện dân sự và khiếu kiện nhỏ* (mẫu EJ-001) chưa được ghi lại, quý vị có thể sử dụng mẫu SC-130 hoặc mẫu SC-290. Nếu đã ghi lại bản tóm tắt, hãy sử dụng mẫu EJ-100.

Cảnh báo! Nếu quý vị không nộp *Thừa nhận Chấp hành Phán quyết*, quý vị có thể phải trả tiền bồi thường thiệt hại và tiền phạt cho bên nợ theo phán quyết.

Quý vị có thể phải trả phí cho tòa án, văn phòng thư ký quận hoặc cảnh sát trưởng để nộp, phát hành và ghi chép giấy tờ cũng như thực hiện những việc khác được thảo luận ở trên. Đôi khi, quý vị có thể yêu cầu tòa án ra lệnh cho bên kia hoàn trả cho quý vị những chi phí này.



Quý vị cần giúp đỡ? Để được trợ giúp miễn phí, hãy liên hệ với cố vấn khiếu kiện nhỏ của quận quý vị:
[thông tin địa phương ở đây]

Hoặc truy cập selfhelp.courts.ca.gov/small-claims-advisor.